

L'ISCRIZIONE COME STRUMENTO DI INTEGRAZIONE CULTURALE NELLA SOCIETÀ ROMANA

In ricordo di Angela Donati

Atti del Colloquio Borghesi 2021
Bertinoro, 28-30 ottobre 2021

a cura di Francesca Cenerini, Erica Filippini,
Manuela Mongardi, Daniela Rigato

Volume pubblicato con il contributo dei Fondi RFO dei proff. F. Cenerini, M. Mongardi
e M. Vitelli Casella, Dipartimento di Storia Culture Civiltà – Alma Mater Studiorum –
Università di Bologna

1ª edizione, ottobre 2023
© copyright 2023 by
Carocci editore S.p.A., Roma

Realizzazione editoriale: Studio Editoriale Cafagna, Barletta

Finito di stampare nell'ottobre 2023
dalla Litografia Varo (Pisa)

ISBN 978-88-290-2167-3

Riproduzione vietata ai sensi di legge
(art. 171 della legge 22 aprile 1941, n. 633)

Senza regolare autorizzazione,
è vietato riprodurre questo volume
anche parzialmente e con qualsiasi mezzo,
compresa la fotocopia, anche per uso interno o didattico.

INDICE

<i>Premessa</i>	p.	9
Giovanni BRIZZI, <i>Angela Donati, Professoressa dell'Alma Mater Studiorum</i>	»	11
Lorenzo CALVELLI, <i>Angela Donati e l'Associazione Internazionale di Epigrafia Greca e Latina (AIEGL)</i>	»	13
Xavier ESPLUGA, <i>Gli studi di Angela Donati sulla tradizione epigrafica</i>	»	23
† Marco BUONOCORE, <i>Con Angela Donati tra Gaetano Marini e Theodor Mommsen</i>	»	37
Marc MAYER I OLIVÉ, <i>Escribir sobre madera. Apuntes sobre un uso común, que puede parecer excepcional</i>	»	53
Alfredo BUONOPANE, Fulvia MAINARDIS, <i>Tra epigrafia e archeologia: la vitivini-coltura nel territorio di Aquileia</i>	»	73
Giulia BARATTA, <i>Xiloepigrafia: alcune considerazioni circa le iscrizioni su legno nell'occidente romano</i>	»	103
Claudio ZACCARIA, <i>Le dediche sacre come strumento di integrazione: alcuni esempi da Aquileia</i>	»	117
Cecilia RICCI, <i>L'epigrafia sacra come strumento di integrazione: il dio Marte nelle dediche dell'Africa Proconsolare</i>	»	137
Claudio FARRE, <i>Tra Quiritinus e Diana Regina: acculturazione e integrazione in alcune città della Moesia Inferior</i>	»	151
Alfredo VALVO, <i>Brevi considerazioni sugli Acta Apostolorum. Paolo fu adottato da Sergio Paolo?</i>	»	163
Cristina GIRARDI, <i>Fenomeni di glocalizzazione religiosa nella Cisalpina Orientale</i>	»	167
José D'ENCARNAÇÃO, <i>L'iscrizione come strumento d'integrazione culturale nell'Occidente della Lusitania</i>	»	181

Livio ZERBINI, <i>Le iscrizioni al di là del limes danubiano</i>	p. 191
Paola RUGGERI, Samir AOUNALLAH, Attilio MASTINO, <i>Novità epigrafiche da Thignica (Tunisia)</i>	» 205
Antonio IBBA, <i>In latinis punica: termini punici in iscrizioni latine dell'Africa Mediterranea</i>	» 261
Chantal GABRIELLI, <i>Presenze siriane nell'Etruria tardoantica</i>	» 277
Stefano MAGNANI, <i>Tra integrazione e tutela identitaria: le iscrizioni bilingui delle comunità palmirene in Dacia e Africa</i>	» 293
Mattia VITELLI CASELLA, <i>Un gentilizio al di qua e al di là del confine nord-orientale d'Italia: note sui Gavillii albonesi</i>	» 311
Giovanni MENNELLA, <i>Nei pagi transpadani: una nuova testimonianza sull'alsaziana</i>	» 325
Alessandro CRISTOFORI, <i>Fenomeni di acculturazione nella documentazione epigrafica dell'area medioadriatica in età repubblicana</i>	» 335
Francesca PETTINARI, <i>Gli Attidii di Attidium</i>	» 357
Elena CIMAROSTI, <i>Radiat titulo: una possibile tavola onorifica nella Roma del IV sec. d.C.</i>	» 371

LORENZO CALVELLI*

ANGELA DONATI E L'ASSOCIAZIONE INTERNAZIONALE DI EPIGRAFIA GRECA E LATINA (AIEGL)

■ *Abstract*

This article traces the most significant stages of Angela Donati's (1942-2018) relationship with the Association Internationale d'Épigraphie Grecque et Latine (AIEGL) by combining the main scientific initiatives that she promoted through her career with the latest trends in epigraphic scholarship.

Keywords: Angela Donati, Association Internationale d'Épigraphie Grecque et Latine, AIEGL, epigraphy, classical scholarship.

Questo breve contributo è dedicato alla memoria di Angela Donati, che per tanti anni ha accolto studiosi di ogni età e provenienza ai Colloqui Borghesi da lei organizzati a Bertinoro. Grazie alla sua professionalità dal tratto squisitamente umano, al suo sorriso gentile e alla sua spontanea generosità, Angela è sempre riuscita a conferire agli incontri borghesiani un'altissima qualificazione scientifica e, al tempo stesso, un'inconfondibile atmosfera familiare, immediatamente riconosciute da chiunque vi abbia partecipato, anche solo da uditore. «Qui ci si sente a casa», ho spesso sentito ripetere nelle occasioni in cui ho avuto l'onore e il piacere di essere presente a Bertinoro. Nati nel 1981 per celebrare il bicentenario della nascita del grande studioso savignanese, maestro di scienza e libertà¹, i Colloqui Borghesi sono stati promossi negli ultimi quattro decenni sotto l'egida dell'*Association Internationale d'Épigraphie Grecque et Latine* (AIEGL). Proprio in qualità di membro del *Comité* dell'Associazione per il quinquennio 2018-2022 sono stato gentilmente invitato dalle organizzatrici del Colloquio 2021, dedicato al ricordo di Angela Donati, a ripercorrere le tappe salienti del rapporto della studiosa con l'AIEGL, collegando le principali iniziative scientifiche da lei promosse durante la sua carriera accademica agli orientamenti degli studi epigrafici negli ultimi decenni.

* Università Ca' Foscari Venezia; lorenzoc@unive.it.

¹ Il primo incontro, intitolato appunto «Bartolomeo Borghesi. Scienza e libertà», si svolse a Bologna, Savignano sul Rubicone e San Marino dall'8 al 12 maggio 1981: vd. *Borghesi* 1982, in part. pp. 503-529 per il calendario del Colloquio e per la trascrizione dei messaggi, discorsi e documenti a esso relativi; cfr. *Colloquio* 1981, p. 284: «Il successo del Colloquio "Borghesi 81" ha suggerito di riprenderne l'iniziativa in una serie di incontri scientifici dello stesso nome».

Come documenta il *Teilnehmerverzeichnis* pubblicato negli atti del sesto Congresso Internazionale di Epigrafia Greca e Latina, svoltosi a Monaco di Baviera nel 1972, Angela Donati figurava già fra i partecipanti del consesso scientifico in cui fu sancita la creazione di un'associazione internazionale finalizzata a riunire a livello globale i cultori degli studi epigrafici relativi al mondo greco e romano². Era il 22 settembre 1972 e la data può considerarsi storica, perché in quel giorno nasceva una realtà associativa all'avanguardia, che superava i confini della cortina di ferro e accoglieva studiosi del blocco occidentale e dei paesi socialisti, con oltre 15 anni di anticipo rispetto alla caduta del muro di Berlino³.

La creazione dell'AIEGL fu ufficializzata di lì a cinque anni nel successivo Congresso Internazionale di Epigrafia Greca e Latina, il settimo, svoltosi nella città rumena di Costanza sul Mar Nero. Il 13 settembre 1977 si insediarono gli organismi statuari dell'Associazione e Gian Carlo Susini fu eletto al *Comité* in rappresentanza dell'Italia⁴. Nei successivi due mandati egli ricoprì il ruolo di vicepresidente, che mantenne fino al 1992⁵. Come si evince dalla consultazione delle *Nouvelles de l'AIEGL*, pubblicate regolarmente su *Epigraphica* a partire dal 1978 e agevolmente scaricabili online dal sito web dell'Associazione⁶, anche la presenza di Angela Donati negli organi associativi fu precoce e costante. Il suo primo incarico istituzionale fu quello di revisore dei conti per il quinquennio 1983-1987, al quale fu designata durante il Congresso di Atene nel 1982⁷. Al successivo Congresso, svoltosi a Sofia nel 1987, fu eletta nel *Comité*⁸, carica che mantenne per due mandati, essendole stata rinnovata al Congresso di Nîmes del 1992, e che si concluse in occasione del Congresso di Roma del 1997 (Fig. 1, 2)⁹. Ma il ruolo che più ha legato Angela Donati all'AIEGL è stato quello di segretario generale, che le fu conferito nel 2002 dal Congresso di Barcellona e che mantenne anche in questo caso per due mandati, dal 2003 al 2012, essendole stato rinnovato al Congresso di Oxford del 2007 (Fig. 3)¹⁰.

² *Akten* 1973, p. 615: «Donati, Angela, via Testoni 8, I – 40100 Bologna».

³ Per la genesi e i documenti fondativi dell'AIEGL si rimanda ad *Akten* 1973, pp. 579-581; *Association* 1974; *Association* 1975; *AIEGL* 1977.

⁴ *Nouvelles* 1978, p. 247.

⁵ *Nouvelles* 1982, p. 250; *Nouvelles* 1988, pp. 276, 297.

⁶ https://www.aiegl.org/nouvelles_aiegl.html.

⁷ *Nouvelles* 1982, p. 250.

⁸ *Nouvelles* 1988, pp. 276, 298.

⁹ *Nouvelles* 1992, p. 298.

¹⁰ *Nouvelles* 2003, pp. 333, 337; *Nouvelles* 2008, p. 364.



Fig. 1. Angela Donati con (da sinistra a destra) Gian Luca Gregori, Giancarlo Susini, Silvio Panciera e Joyce Reynolds all'XI Congresso Internazionale di Epigrafia Greca e Latina, svoltosi a Roma dal 18 al 24 settembre 1997. Foto archivio privato Vincenza Morizio.



Fig. 2. Angela Donati con (sullo sfondo) Antonio Caballos Rufino all'XI Congresso Internazionale di Epigrafia Greca e Latina, svoltosi a Roma dal 18 al 24 settembre 1997. Foto archivio privato Vincenza Morizio.



Fig. 3. I partecipanti del XIII Congresso Internazionale di Epigrafia Greca e Latina, svoltosi a Oxford dal 3 al 7 settembre 2007. <https://web.archive.org/web/20191223203920/http://ciegl.classics.ox.ac.uk>).

Il segretariato di Angela Donati si è espletato durante le presidenze di Marc Mayer e Stephen Mitchell e si è distinto per un'attività instancabile di promozione della scienza epigrafica. Le *Nouvelles*, pubblicate con regolare cadenza annuale su *Epigraphica*, ricordano i numerosissimi patrocini di convegni nazionali e internazionali, fra i quali, naturalmente, figurano gli stessi Colloqui Borghesi di Bertinoro (Figg. 4-8), nonché di nuove riviste, come la *Sylloge Epigraphica Barcinonensis* e la *Revue des Études Militaires Anciennes*. In quegli anni, sotto l'egida dell'AIEGL, giunsero a importanti risultati anche i lavori della Commissione «Epigrafia e informatica», presieduta da Silvio Panciera: fu allora, infatti, che nacquero ufficialmente il database EDR e la federazione di risorse digitali EAGLE¹¹.



Fig. 4. Angela Donati con (da sinistra a destra) Manfred Schmidt, Anne Kolb, Marco Buonocore, László Borhy, Ségolène Demougin e Leszek Mrozewicz al Colloquio Borghesi «Misurare il tempo, misurare lo spazio», svoltosi a Bertinoro dal 20 al 23 ottobre 2005. Foto archivio privato Vincenza Morizio.

¹¹ Cfr. PANCIERA 2013. Per una serie di documenti di lavoro si rimanda a http://www.edr-edr.it/it/Documenti_it.php.



Fig. 5. Angela Donati con (da sinistra a destra) Jacopo Ortalli, Gabriella Poma e Fausto Zevi al Colloquio Borghesi «Misurare il tempo, misurare lo spazio», svoltosi a Bertinoro dal 20 al 23 ottobre 2005. Foto archivio privato Vincenza Morizio.



Fig. 6. Angela Donati con Géza Alföldy al Colloquio Borghesi «Misurare il tempo, misurare lo spazio», svoltosi a Bertinoro dal 20 al 23 ottobre 2005. Foto archivio privato Vincenza Morizio.



Fig. 7. Angela Donati con Gabriella Poma al Colloquio Borghesi «Misurare il tempo, misurare lo spazio», svoltosi a Bertinoro dal 20 al 23 ottobre 2005. Foto archivio privato Vincenza Morizio.



Fig. 8. Angela Donati con Marco Buonocore e Géza Alföldy al Colloquio Borghesi «L'Officina epigrafica romana. In ricordo di Giancarlo Susini», svoltosi a Bertinoro dal 16 al 19 settembre 2010. Foto archivio privato Marco Buonocore.

Particolarmente attivo è stato l'impegno di Angela Donati come segretaria dell'AIEGL nella promozione delle attività e dei riconoscimenti per i giovani epigrafisti. Fra questi ultimi si ricordano i prestigiosi *Prix de l'AIEGL*, assegnati per la pubblicazione di monografie scientifiche inedite nei campi dell'epigrafia greca e latina. Parimenti importanti sono stati i corsi organizzati presso la Fondazione Federico Zeri, il cui lapidario, ospitato presso la villa di Mentana appartenuta allo storico dell'arte, si è configurato dal 2004 al 2006 come una vera e propria palestra epigrafica per decine di giovani studiosi, non esclusivamente italiani (Fig. 9). Alle comunicazioni istituzionali si affiancavano poi le notizie immediate, anche di carattere non ufficiale, inoltrate per posta elettronica a tutti i membri dell'Associazione. Come mi ha giustamente ricordato Camilla Campedelli, «le mail di Angela Donati ci tenevano aggiornatissimi su qualsiasi convegno, incontro e pubblicazione; allora non avevamo le pagine Facebook e Twitter e il sito web dell'AIEGL non era predisposto per questa tipologia di informazioni, ma... c'era la Donati»!¹².



Fig. 9. Angela Donati con Daniela Rigato, Marco Buonocore e gli allievi del corso di formazione specialistica in epigrafia (fra cui Gemma Bernadó Ferrer, Camilla Campedelli, Hernán González Bordas, Noemí Moncunill Martí, Daniela Paci ed Eva Tobalina Oráa), svoltosi presso la Villa della Fondazione Federico Zeri a Mentana (RM) dal 15 al 19 maggio 2006. Foto archivio privato Marco Buonocore.

¹² Comunicazione personale, 11 ottobre 2021.

A conclusione di queste poche parole, mi permetto di includere una nota personale. Dopo il Colloquio Borghesi del giugno 2017, l'ultimo organizzato da Angela Donati, le scrissi per ringraziarla della splendida ospitalità con cui ci aveva ancora una volta accolti a Bertinoro. Mi rispose subito, dicendomi «in realtà sono io che devo ringraziare voi per avere saputo realizzare il Colloquio in un ottimo clima di 'scienza' e di amicizia; ne fa fede anche la fotografia che mi ha inviato oggi Marco Buonocore» (Fig. 10)¹³. La foto, che qui ripropongo con un sentimento contrastante di dolce nostalgia e mestizia, testimonia, meglio di qualsiasi parola, il clima di serena e reciproca collaborazione che ha sempre contrassegnato i Colloqui Borghesi e che, spero, continuerà a esistere anche dopo la triste scomparsa di Angela Donati e quelle, recentissime, di Marco Buonocore e Gabriella Poma. A Bertinoro Angela era felice e, ne sono sicuro, anche l'AIEGL sarà felice di continuare a patrocinare in futuro i Colloqui Borghesi, così come ha sempre fatto sin dalla loro creazione oltre 40 anni fa, nell'ormai lontano 1981.



Fig. 10. Angela Donati con i partecipanti del Colloquio Borghesi «L'iscrizione nascosta», svoltosi a Bertinoro dall'8 al 10 giugno 2017. Foto archivio privato Marco Buonocore.

¹³ Comunicazione personale, 12 giugno 2017.

Bibliografia

- AIEGL 1977 A.I.E.G.L.: *dernières nouvelles*, «Epigraphica», 39 (1977), pp. 184-185.
- Akten 1973 *Akten des 6. internationalen Kongresses für griechische und lateinische Epigraphik (München, 18-24 September 1972)*, München 1973.
- Association 1974 *L'Association Internationale d'Épigraphie Grecque et Latine*, «Epigraphica», 36 (1974), pp. 264-265.
- Association 1975 *Association Internationale d'Épigraphie Grecque et Latine (A.I.E.G.L.): dernières nouvelles*, «Epigraphica», 37 (1975), pp. 285-286.
- Borghesi 1982 *Bartolomeo Borghesi scienza e libertà. Colloquio internazionale AIEGL, Bologna 1982 (Studi di storia, 1)*.
- Colloquio 1981 *Il Colloquio internazionale su Bartolomeo Borghesi*, «Epigraphica» 43 (1981), pp. 284-285.
- Nouvelles 1978 *Nouvelles de l'A.I.E.G.L.*, «Epigraphica», 40 (1978), pp. 247-254.
- Nouvelles 1982 *Nouvelles de l'A.I.E.G.L.*, «Epigraphica», 44 (1982), pp. 233-251.
- Nouvelles 1988 *Nouvelles de l'A.I.E.G.L.*, «Epigraphica», 50 (1988), pp. 275-302.
- Nouvelles 1992 *Nouvelles de l'A.I.E.G.L.*, «Epigraphica», 54 (1992), pp. 291-303.
- Nouvelles 2003 *Nouvelles de l'A.I.E.G.L.*, «Epigraphica», 65 (2003), pp. 333-338.
- Nouvelles 2008 *Nouvelles de l'A.I.E.G.L.*, «Epigraphica», 70 (2008), pp. 359-367.
- PANCIERA 2013 S. PANCIERA, *Notizie da EAGLE*, «Epigraphica», 75 (2013), pp. 502-506.